

Ruth 1:1-22

1 וַיְהִי בַיָּמֵי שֹׁפֵט הַשְּׁפָטִים
and it was in days of judge the ones judging

וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ
and it was famine in the land

וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה
and he walked man from Bethlehem of Judah

לְגוֹר בְּשָׂרֵי מוֹאָב
to sojourn in region of Moab

הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו
he and his wife and two of his sons

2 וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נְעֹמִי
and name of the man Elimelek and name of his wife Naomi

וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן
and name of two of his sons Mahlon and Kilyon

אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה
Ephrathites from Bethlehem of Judah

וַיָּבֹאוּ שְׂרָיִי מוֹאָב וַיְהִי-וּ שָׁם
and they entered region of Moab and they were there

3 וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נְעֹמִי
and he died Elimelek husband of Naomi

וַתֵּשָׂא הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ
and she was left she and two of her sons

4 וַיִּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹתַיִם
and they took to them wives Moabites

וְשֵׁם הָאִחָת עֹרְפָה וְשֵׁם הַשְּׁנִיית רוּת
the first name of the second and name of Ruth
Orpah

וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשְׂרִי שָׁנִים
and they dwelled there around ten years

5 וַיָּמוּתוּ גַם-וַיָּמוּתוּ וְכִלְיוֹן
and they died also and they died
Mahlon and Kilyon

וְהַנְּשִׂאָר וְהַאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ
and she was left the woman from two of her children
וּמֵאִישָׁהּ
and from her husband

6 וַתִּקַּם הִיא וְכַלְתֶּיהָ
and she got up she and her daughters in law

וַתָּשָׁב מִשְׁדֵּי מוֹאָב
and she returned from the region of Moab

כִּי שָׁמְעָה בְּשָׂדֵה מוֹאָב
because she heard in the region of Moab

כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ לָחֶם
that He visited His people Yahweh bread
לָהֶם לָתֵת
to them to give

7 וַתֵּצֵא מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה-שָׁמָּה
and she went out from the place which she was there

וּשְׁתֵּי כַלְתֶּיהָ עִמָּה
and two of her daughters in law with her

וַתֵּלְכֶנָּה בַדֶּרֶךְ לָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה
and they walked in the way to return unto land of Judah

כַּלְתֵּיהָ לְשֵׁתֵי נְעֻמִי וְהִיא אָמַר 8
her daughters in law to two of Naomi and she said

אִמָּה לְבַיִת אִשָּׁה שָׁבְנָה לִכְנֹה
her mother to house of woman return walk

חֶסֶד עִמָּכֶם יְהוָה יַעֲשֵׂה
cov't faithfulness with you Yahweh may He make

וְעִמָּדִי הַמֵּתִים עִם עֲשִׂיתֶם כַּאֲשֶׁר
and with me the dead ones with you made just like

לָכֶם יְהוָה יִתֵּן 9
to you Yahweh may He give

אִישָׁה בֵּית אִשָּׁה מְנוּחָה וּמְצֹאן
her husband house of woman rest and find

וַתִּבְכְּינָה וַתִּשָּׂא קוֹלָן וַתִּשָּׂא לָהֶן וַתִּשָּׂק
and they wept their voice and they lifted up to them and she kissed

לְעַמְּךָ וְנָשׁוּב אִתְּךָ כִּי-לֵאמֹר-לָהּ 10
to your people we will return with you that to her and they said

בְּנֹתַי שָׁבְנָה נְעֻמִי וְהִיא אָמַר 11
my daughters return Naomi and she said

עִמָּי תִלְכְּנָה לְמָה
with me you will walk why?

לְאִנְשֵׁיכֶם וְהָיוּ בְּמִעֵי בָנִים לִי הֲעוֹד-לִי
to husbands to you and they will be in my womb sons to me is it still

12 שָׁבְנָה בְּנֹתַי לָכֵן
return my daughters walk

כִּי זָקַנְתִּי מִהְיוֹת לְאִישׁ
because I am [too] old than to be to a husband

כִּי אֲמַרְתִּי יֵשׁ-לִי תִקְוָה
if I say there is to me hope

גַּם הֵייתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדֹתִי בָנִים
both I will be tonight to a husband and also I will bear sons

13 הֲלֵהֶן תִּשְׁבְּרֶנָּה עַד יִגְדְּלוּ
is it therefore you will wait until they are big

הֲלֵהֶן תַּעֲגִנָּה לְבַלְתִּי הָיוֹת לְאִישׁ
is it therefore you will be off limits to not to be to a husband

אֵל בְּנֹתַי כִּי-מָר-לִי מְאֹד מִכֶּם
not my daughters because bitter to me very than you

כִּי-יִצְאָה בִי יַד-יְהוָה
because it has gone out against me hand of Yahweh

14 וַתִּשְׁנָה וַתִּשְׁנָה קוֹלָן וַתִּבְכִּינָה עוֹד
and they lifted up their voice and they wept still

וַתִּשָּׂק וַתִּרְפָּה לְחַמוֹתֶיהָ וְרוּת וַדְּבָקָה בָּהּ
and she kissed Orpah to her mother in law and Ruth she clung with her

15 וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׁבָה יְבִמְתְּךָ
and she said behold she returned your sister in law

אֶל-עַמָּה וְאֶל-אֱלֹהֶיהָ
unto her people and unto her god

שׁוּבִי אַחֲרַי יְבִמְתְּךָ
return after your sister in law

16 וַתֹּאמֶר רֹוּת
and she said Ruth

אֶל-תִּפְנְעֵי-בִי לֹא-לְשׁוּב לְעִזְבְּךָ מֵאַחֲרַיִךְ
not with me plead to return to forsake you from after you

כִּי-אֶל-אֲשֶׁר תֵּלְכִי אֶלְךָ
because unto which you walk I will walk

וּבְאֲשֶׁר תֵּלִינִי אֶלֵּין
and in which you dwell I will dwell

עַמֶּיךָ וְעַמֵּי וְאֱלֹהֶיךָ וְאֱלֹהֵי
your people my people and your God my God

17 בַּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אֲמוּת
in which you die I will die

וּשְׁם אֶקְבֹּר
and there I will be buried

כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה יוֹסִיף
thus He will do to me Yahweh and thus He will add

כִּי הַמּוֹת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינְךָ
if the death it separates between me and between you

18 וַתִּרְאֵהּ וַתֵּלֶכֶת אִתָּהּ
and she saw that she strongly persisted with her to walk she

וַתַּחְדֹּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ
and she ceased to speak unto her

19 וַתֵּלְכֶנָּה וּשְׁתֵּיהֶם עַד-בְּאֵנָה בֵּית לַחֶם
and they walked two of them until they entered Bethlehem

וַיְהִי כַּבְּאֵנָה בֵּית לַחֶם
and it was as they entered Bethlehem

וַתִּתְּהַם כָּל-הָעִיר עֲלֵיהֶן
and it was agitated all the city unto them

וַתֹּאמְרֶנָּה הַזֹּאת נַעֲמִי
and they said is this Naomi

20 וַתֹּאמֶר אֶלֵיהֶן
and she said unto them

אֵל-תִּקְרְאֵנִי לִי נַעֲמִי לֹא תִקְרְאֵנִי לִי
not call me Naomi/”pleasant” to me Mara/”bitter” to me

כִּי-הֵמָּה לִי מְאֹד שַׁדַּי הֵמָּה עָשָׂה לִי
because He has made it bitter to me very much to me

21 אֲנִי מְלֵאָה הִלְכֹתִי וְרִיקָם הֵשִׁיבֵנִי יְהוָה
I full I walked/went and empty He returned me Yahweh

לָמָּה תִקְרְאֵנִי לִי נַעֲמִי
why? you call to me Naomi

וַיְהוּהוּ עֵנָה בִּי וְשַׁדַּי הָרַע לִי
and Yahweh He testified against me and Shaddai the evil to me

22 וַתָּשָׁב נַעֲמִי וְרוּת הַמּוֹאבִיָּה
and she returned Naomi and Ruth the Moabite

כָּל־תְּהָה עִמָּה מִשְׁדֵּי מוֹאָב
her daughter in law with her the one returning from region of Moab

וַהֲפֹהּ בָּאוּ בֵּית לַחֶם בְּתַחֲלַת קְצִיר שְׁעָרִים
and they entered Bethlehem in beginning of harvest of barley